

NM LATIN AMERICAN
& IBERIAN INSTITUTE

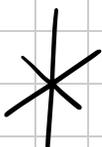
In Collaboration with
En colaboración con

516 Arts

Presents
Se presenta

RE-IMAGINING THE BORDER
REIMAGINANDO LA FRONTERA

Written by
Escrito por



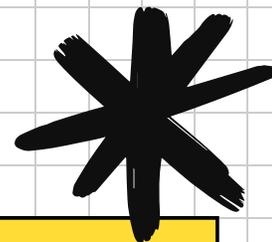
Maddie Griffin

Jasmine Morse

Whitney Wagner

table of Contents

tabla de Contenidos



ABOUT THE LATIN AMERICAN AND IBERIAN INSTITUTE EL INSTITUTO LATINOAMERICANO E IBERICO (LAI)	3
BACKGROUND ON LATINX FUTURISMS ANTECEDENTES SOBRE FUTURISMOS LATINX	4
LESSON PLAN : 516 ARTS CONSTRUCTING THE BORDER LECCIÓN: 516 ARTS CONSTRUYENDO LA FRONTERA	16
LESSON PLAN: RE-IMAGINING THE BORDER LECCIÓN: RE-IMAGINANDO LA FRONTERA	32
LESSON PLAN: THIS AMERICAN LIFE EPISODE "THE OUT CROWD"	43
ADDITIONAL RESOURCES RECURSOS ADICIONALES	49



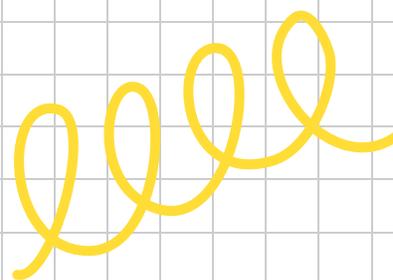
ABOUT THE LATIN AMERICAN AND IBERIAN INSTITUTE/EL INSTITUTO LATINOAMERICANO E IBERICO (LAI)

Because of the geographic location and unique cultural history of New Mexico, the University of New Mexico (UNM) has emphasized Latin American Studies since the early 1930s. In 1979, the Latin American & Iberian Institute (LAI) was founded to coordinate Latin American programs on campus. Designated a National Resource Center (NRC) by the U.S. Department of Education, the LAI offers academic degrees, supports research, provides development opportunities for faculty, and coordinates an outreach program that reaches diverse constituents. In addition to the Latin American Studies (LAS) degrees offered, the LAI supports Latin American studies in departments and professional schools across campus by awarding student fellowships and providing funds for faculty and curriculum development.

The LAI's mission is to create a stimulating environment for the production and dissemination of knowledge of Latin America and Iberia at UNM. We believe our goals are best pursued by efforts to build upon the insights of more than one academic discipline. In this respect, we offer interdisciplinary resources as part of our effort to work closely with the K-12 community to help integrate Latin American content materials into New Mexico classrooms across grade levels and subject areas. We're always glad to work with teachers to develop resources specific to their classrooms and students. To discuss this option, or for more comprehensive information about the LAI and its K-12 resources contact:

University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE
MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131

teléfono: (505) 277-2961
Fax: (505) 277-5989
Email: lai@unm.edu
Web: <http://lai.unm.edu>



Debido a la ubicación geográfica y a la historia cultural única de Nuevo México, la Universidad de Nuevo México (UNM) ha hecho hincapié en los estudios latinoamericanos desde principios de la década de 1930. En 1979, se fundó el Instituto Latinoamericano e Ibérico (LAI) para coordinar los programas latinoamericanos en el campus. Además de las titulaciones de Estudios Latinoamericanos (LAS) que se ofrecen, el LAI apoya los estudios latinoamericanos en los departamentos y escuelas profesionales de todo el campus concediendo becas a los estudiantes de estudiantes y proporcionando fondos para el desarrollo de la facultad y el plan de estudios.

La misión del LAI es crear un entorno estimulante para la producción y difusión de conocimientos de América Latina e Iberia en la UNM. Creemos que la mejor manera de alcanzar nuestros objetivos es esforzándonos por aprovechar los conocimientos de más de una disciplina académica. En este sentido, ofrecemos recursos interdisciplinarios como parte de nuestro esfuerzo por trabajar estrechamente con la comunidad K-12 para ayudar a integrar los materiales de contenido latinoamericano en las aulas de Nuevo México en todos los niveles y materias. Siempre estamos dispuestos a trabajar con los profesores para desarrollar recursos específicos para sus aulas y estudiantes. Para discutir esta opción, o para obtener información más completa sobre el LAI y sus recursos K-12, póngase en contacto con la información escrito arriba.

BACKGROUND

Background on Latinx Futurism

Antecedentes del Futurismo Latinx

Introduction/Introducción

Latinx Futurism is an idea that is a topic of study which is becoming more visible in academic and common discourse. However, at first glance it can appear amorphous and difficult to define. At its core, the value in teaching Latinx Futurism lies in its power to encourage students to recognize and unearth the heterogeneity of our world, recognize their places across the narratives we tell ourselves, and go on to imagine a different reality that provides more agency to all. As such, it is crucial we teach about and allow Latinx futurism to inspire our own work as educators, yet it is understandably an intimidating topic and responsibility to convey to students. Our goal in providing this resource collection is to make this topic more accessible to educators by elaborating briefly on the importance of Latinx Futurism, and by providing the background information, materials, and activities necessary to incorporate Latinx Futurism into the classroom. Though these activities are primarily oriented towards grades 7-9, we hope that the ideas and activities presented can nevertheless be adapted across grade levels, as they are truly relevant to students of all ages and the development of their future imaginings.

Futurismo Latinx es una idea que es un tópic de estudio que está cambiando a algo más aceptado en el discurso académico y común. Sin embargo, al primer visto lo puede parecer amorfo y difícil a definir. En su centro, el valor para enseñar Futurismo Latinx se centra en su poder para fomentar los alumnos para reconocer y desenterrar la heterogeneidad de nuestro mundo, reconocer sus plazas a través de las narrativas nos decimos, y continúa a imaginar una realidad diferente que puede ofrecer más agencia personal a tod@s. Así que, lo es crucial que enseñamos sobre Futurismo Latinx, y permitirlo a inspirar nuestro propio trabajo como educadores, aunque lo es comprensiblemente un tópic intimidando y una responsabilidad grande para enseñar a nuestros alumnos. Nuestro objetivo en crear esta colección de recursos es para transformar este tópic para estar algo más accesible a los educadores por elaborando brevemente sobre la importancia de Futurismo Latinx, y a través de la información histórico, los materiales, y las actividades necesarias para incorporar Futurismo Latinx en el aula. Aunque estas actividades son principalmente orientadas a los grados 7-9, esperamos que las ideas y las actividades presentadas pueden estar adaptado a través de los niveles de grados, porque ellos son verdaderos relevantes a los alumnos de todas edades y el desarrollo de sus imaginaciones futuros.

Key terms/términos Claves

Futurism/Futurismo

Afrofuturism/Afrofuturismo

Indigenous Futurism/Futurismo Indígena

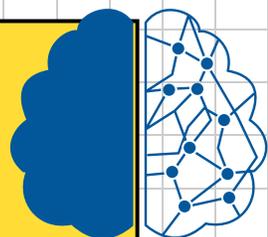
Chicano Futurism/Futurismo Chicano

Science Fiction/Ciencia Ficción

Latinidad

Latin@

Speculative/Speculativa



PURPOSE OF THIS DOCUMENT/PROPÓSITO DE ESTE DOCUMENTO

One thing that is important to consider about this background document is what it is not. Rather than focus on the presentation of a coherent, concrete "vision" of Latinx Futurism to students, this background document emphasizes the necessity to convey Latinx Futurism's imaginative and contemplative power over the ability to demonstrate a mechanical ability to recall its tenants.

Una cosa que es importante para considerar sobre este documento histórico es lo que no es. En lugar de enfocarse en la presentación de una vista coherente y concreta de Futurismo Latinx para presentar a los alumnos, este documento histórico destaca la necesidad para transmitir el poder imaginativa y contemplativa de Futurismo Latinx en lugar de cualquier habilidad para demostrar una habilidad mecánica para recordar sus aspectos.

While educators may choose to embark on a background activity that details the historical evolution and complexities of Latinx Futurism to students, we emphasize and encourage the internalization of the positivist ideals of Latinx futurism across all lessons—this is, after all, the spirit of Latinx Futurism that I hope is articulated in this background document.

Mientras educadores pueden elegir a embarcar en una actividad histórico que destaca los detalles de la evolución histórico y de las complejidades de Futurismo Latinx a los alumnos, destacamos y fomentamos la internalización de los ideales positivistas de Futurismo Latinx a través de todas lecciones—este es, a parte de todos, el espíritu de Futurismo Latinx que esperamos está articulado en este documento histórico.

"Futurity emerges...as imaginaries, of course, but also as technologies, strategies, and tactics. In this way, the futurities of Latinx speculative fictions – and for Latinx's more broadly – isn't only an imaginary, but a toolkit for a more just, anti-racist world and a more expansive, inclusive latinidad". – Renee Hudson in "Imagining the Futures of Latinx Speculative Fictions"

"El futuro surge...como imaginarios, por supuesto, pero también como tecnologías, estrategias, y tácticas. En esta manera, los futuros de Latinx ficciones especulativos—y para Latinx's ampliamente—no es sólo una imaginaria, pero una caja de herramientas para un mundo antirracista y una más expansiva latinidad inclusivo. —Renee Hudson in "Imaginando los Futuros de Ficciones Latinx Speculativas" (Cita traducido por Madeline Griffin).

A COMPLICATED HISTORY: FUTURISM AND LATINX FUTURISM

UNA HISTORIA COMPLICADA: FUTURISMO Y FUTURISMO LATINX

Inspired by an Italian artistic form that is associated with fascism, Latinx Futurism has developed far past its origins to become a literary/speculative genre in its own right. Nevertheless, this is a strong association that deserves further elaboration to better understand how it differs from Latinx Futurism today.

Inspirado por un estilo italiano artístico que es asociado con fascismo, Futurismo Latinx ha desarrollado más lejos de sus orígenes para convertirse en un género en su mismo. Sin embargo, este es una asociación fuerte que debe estar elaborado para entender mejor como lo es diferenciado de Futurismo Latinx hoy.

The Futurists arose in 20th century Italy, led by the Italian poet Marinetti, in reaction to the perceived clash between tradition and the changes brought about by industrialization. Though its principles and following would eventually be co-opted by Fascist leaders like Mussolini due to its strong sense of Patriotism and forward-thinking orientation, this wide-ranging artistic form emphasized celebration of the machine age and its industrial "progress" while rejecting the hold of nostalgia and of the past. Crucially, Latinx Futurism differs strongly on this point. Italian Futurism is dependent upon rejection of what they viewed to be an outdated past in favor of a more urban-oriented, dynamic vision of the future. Latinx Futurism, on the other hand, places an emphasis on the creation of a different future in spite of present realities, with a strong interaction with and recognition of the past. In order to express the "dynamic" artistically, Futurists relied on repeated portrayals of speed and motion (often using techniques of blurring, repetition, and lines of force) throughout their expressions. The presentation of the future for Latinx Futurism is left more open-ended and leaves extensive space for the artist's own subjective vision within a broader framework. This framework stresses only the interaction between Latin America and the US, placing an emphasis on decolonial imaginings and presenting more heterogeneous visions of the future.

Los futuristas surgidos en el siglo XX de Italia, comandado por el poeta italiano Marinetti, en reacción al choque percibido entre tradición y los cambios traídos por la industrialización. Aunque los principios y su siguiendo eventualmente sería cooptado por los líderes fascistas como Mussolini debido al sentimiento fuerte de patriotismo y una orientación al pensamiento futuro, este estilo artístico de gran alcance destacado la celebración de la época mecánica y su proceso industrial mientras rechazando el tirón de nostalgia y del pasado. Crucialmente, Futurismo Latinx es fuertemente diferente en este punto. Futurismo italiano está dependiente en la rechaza de lo que ellos perciben a ser un pasado anticuado en favor de una visión del futuro dinámica y más orientado al urbano. Futurismo Latinx, por el otro lado, tiene una enfoca en la creación de un futuro diferente a pesar de las realidades presentes, con una interacción y reconocimiento fuerte del pasado. Para expresar el "dinámico" artísticamente, las Futuristas relevado en representaciones repetidos de velocidad y moción (a menudo con el uso de técnicas difuminando, repetición, y líneas de fuerza) a través de sus expresiones. La presentación del futuro para Futurismo Latinx al final está quedado más abierta, y tiene espacio extensivo por la visión subjetiva del artista dentro de un marco más amplio.



THE DEVELOPMENT OF LATINX FUTURISM

EL DESARROLLO DE FUTURISMO LATINX

As stated above, Futurism has a complex history, but Latinx Futurism presents itself as inspired by but crucially differentiated from Futurism. Yet, the future orientation of Latinx Futurism was heavily inspired by Futurism. Scholars remain uncertain of the origins of Latinx Futurism, but it first emerged primarily as a subcategory of science fiction. The movement shares many similarities with Afrofuturism, dating back to Mark Devy's 1993 article "Black to the Future," and Indigenous Futurism, which was first coined as a term by Grace Dillon in 2012. Directly inspired by Afrofuturism, Chicana futurism was first used in 2004 by Catherine S. Ramírez in *Aztlán: A Journal of Chicano Studies* ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives"). These movements developed an organized response that could "challenge the oppressive Western narrations and preconceived notions of Indigenous cultures", often fusing tradition and cultural narratives to science and technology and are often based in speculative and science-fiction based arts and music ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives"). This science-fiction genesis remains fundamental to the movement's core, in which science fiction inevitably interacts with Latinx Futurism's speculative nature. Science fiction initially created the space to confront, challenge self-understandings, and reimagine past and future, and as such it continues to provide a critical space of exploration and agency as Latinx Futurism continues to develop. Today many scholars agree that Latinx Futurism now acts as a continuously evolving "aesthetic and political movement" that operates across a broad spectrum of artistic and socio-political representations (Taylor 31). This act of creation is in itself an act of resistance and survival—Latinx futurism is not only meant for entertainment or escapism—and crucially connects Latinx futurism to related, socio-politically charged artistic movements. Latinx Futurism, Chicano Futurism, Afro-futurism, and Indigenous Futurism all provide decolonialized space and agency for people to create collective visions of a future that they have been systematically erased from, reinscribing and encoding their own identities, while reckoning with an already apocalyptic past ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives", Taylor 31).

Como se ha indicado en las páginas previas, Futurismo tiene una historia complicada, pero Futurismo Latinx presente a si mismo como inspirado por, pero críticamente diferenciado de, Futurismo. Académicos todavía están inseguro sobre los orígenes de Futurismo Latinx, pero lo surgió primeramente como una subcategoría de ciencia ficción. El movimiento comparte muchas similitudes con Afrofuturismo, que se remonta al 1993 artículo de Mark Devy llamado "Black to the Future" y futurismo indígena, lo que era creado primeramente por Grace Dillon en 2012. Directamente inspirado por Afrofuturismo, Futurismo Chicano estaba utilizado primeramente en 2004 por Catherine S. Ramírez en *Aztlán: A Journal of Chicano Studies* ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives"). Estos movimientos desarrollados una respuesta organizada que podrían "desafío las narraciones oeste opresivos y nociones preconcebidas de culturas indígenas," a menudo fusionando tradición y narrativas culturales a ciencia y tecnología, y están a menudo basado en arte y música especulativa y de ciencia ficción ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives"). Este génesis de la ciencia ficción todavía queda fundamental al centro del movimiento, en cual ciencia ficcional mezcla inevitablemente con la natura especulativa de Futurismo Latinx. Ciencia ficcional inicialmente creado el espacio para confrontar y desafiar entendimientos propios y reimaginar el pasado y el futuro, y como así lo continua a proporcionar un espacio crítica de exploración e agencia como Futurismo Latinx continua a desarrollar. Hoy muchos académicos están de acuerdo que ahora Futurismo Latinx actúa como una "movimiento política y estética" en constante evolución que opera a través de un amplio espectro de representaciones socio-políticas y artísticas (Taylor 31). Este acto de creación en si mismo es un acto de resistencia y supervivencia—Futurismo Latinx no es sólo destinado por diversión o escapismo—y crucialmente conecta Futurismo Latinx a relacionado, cargado sociopolíticamente movimientos artísticos. Futurismo Latinx, Futurismo Chicano, Afrofuturismo, y Futurismo Indígena todo proporcionan espacio descolonizada y agencia para gente a crear visiones colectivas de una futura de que ellos han estado automáticamente borrado de, reinscribiendo y codificando sus propias identidades, mientras negociando un pasado ya apocalíptico.

SO...WHAT IS LATINX FUTURISM ?

ASÍ QUE...¿QUÉ ES FUTURISMO LATINX?

Latinx Futurism can take on a variety of artistically expressive forms, but it centers on the creation of different future imaginings by providing spaces where Latinx people can speak, contesting the "imperialist Global North's hegemonic narratives of racial and ethnic identity" and create their own Latinidad which "recalls the past, explores the diversity of Latinx experiences in the present, and imagines a decolonial future" (Taylor 31). As such, Latinx Futurism takes on a variety of different art forms, from visual arts to cinematography and literature. Recent scholars increasingly include music into Latinx Futurism's expanding artistic space.

Futurismo Latinx puede incorporar una variedad de estilos artísticas expresivas, pero se centra en la creación de imaginaciones variados futurísticos por proporcionando espacios en donde gente Latinx pueden hablar, impugnando las "narrativas hegemónicas del norte global imperialista" y crear su propio Latinidad cual "recuerda el pasado, explora la diversidad de experiencias Latinx en el presente, y imagina un futuro decolonial" (Taylor 31). Como tal, Futurismo Latinx asume una variedad de formas artísticas diferentes, desde los artes visuales a cinematografía y literatura. Académicos recientes incluye música más y más en el espacio artística ampliando de Futurismo Latinx.

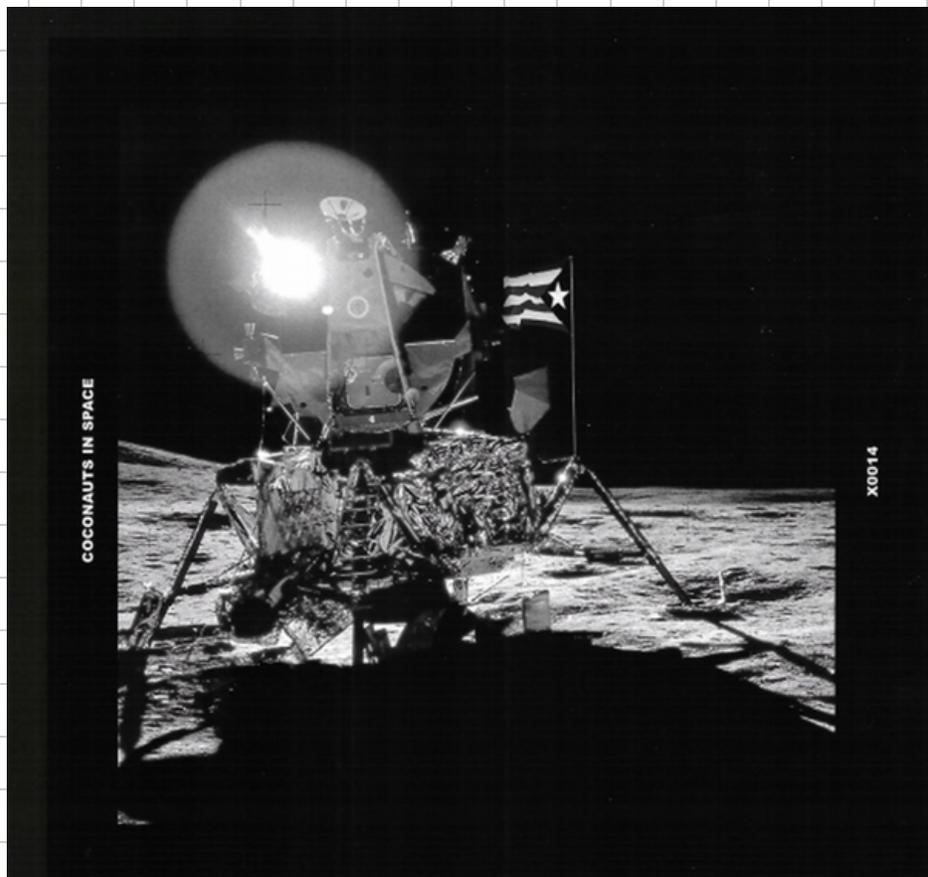
LATINX FUTURIST ARTIST AND ARTWORKS ARTISTAS Y OBRAS DE ARTE FUTURISTAS LATINOS



Martínez, Mariana. Madre de Dolores MM-113. 2003, wall hanging, Marion C. Martínez: Circuit Board Art, 27 October 2022, <http://www.marionmartinez.com/marion-s-art-images.html>.



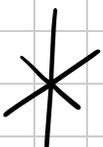
Martínez, Mariana. San Pasqual-Kitchen Dude MM-122. wall hanging, Marion C. Martínez: Circuit Board Art, 27 October 2022, <http://www.marionmartinez.com/marion-s-art-images.html>.



ADÁL. Coconauts in Space, 2016. Twenty prints on metal. 20 x 20 inches each. Courtesy of the artist. *Latinx Artists Use Sci-Fi to Reimagine the Future* - PAPER (papermag.com)

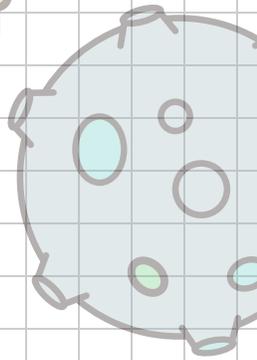
"Nuoyrican artist ADÁL re-stages a key moment in the history of innovation, imagining what would have happened if Puerto Rican astronauts had been the first to reach the moon. Underpinning the photo series is the colonial relationship between the United States and Puerto Rico, wherein Puerto Rico has been exploited as a strategic site for American economic and military interests. It questions space travel's supposedly benign, exploratory mission and highlights the ways in which it is undoubtedly nationalist. Like other artists in the show, ADÁL also suggests that Latin America is a site of innovation unto itself, but has been mined and suppressed by colonial forces." (Glista, 2019).

"La artista nuoyricano ADÁL reestablece un momento clave en la historia de innovación, imaginando qué podría haber pasado si astronautas puertorriqueños han estado los primeros para llegar la luna. Apuntalando el serie de fotos es la relación colonial entre los Estados Unidos y Puerto Rico, en que Puerto Rico ha sido explotada como un sitio estratégico para la economía americana y los intereses militares. Lo pregunta la supuestamente benigna misión exploratorio y destaca las maneras en que lo es nacionalista sin duda. Como otros artistas en la exposición, ADÁL también sugiere que Latinoamérica es un sitio de innovación a si misma, pero han estado minado y suprimido por fuerzas coloniales." (Glista, 2019).





Beatriz Cortez, *The Cosmos (Spaceship)*, sculpture, 2015. Photos by Hai Zhang for *Mundos Alternos: Art and Science Fiction in the Americas* Queens Museum.



"Cortez's installation emulates a pavilion, à la World's Fair, signaling the Western penchant for flaunting technology and imperial exploits. The exterior of the pavilion is mirrored and cracked, reflecting the gaze of the audience back at themselves and by extension, implicating them in the project's accusations, while hinting at resistance. Inside, a 1911 audio recording plays of Ishi, the last known member of the Yahi people in the Southwestern United States. Anthropologists at the University of California studied Ishi for the final years of his life and here, Cortez creates a time capsule, preserving his voice as a reminder of the 19th-century California genocide that destroyed his people and hauling it into the present" (Glista, 2019).

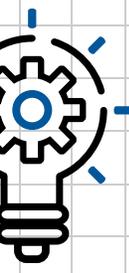
"La instalación de Cortez imita a un pabellón, por la manera de la feria mundial, significando la predilección occidental para mostrando tecnología y las hazañas imperiales. El exterior del pabellón es espejado y agrietado, reflejando la mirada de la audiencia de vuelta a sí mismos y por extensión, implicándolo en las acusaciones del proyecto, mientras insinuando a la resistencia. Adentro, un audio de 1911 recordando las obras de Ishi, el miembro final sabido de la gente Yahi en el suroeste de los Estados Unidos. Antropólogos a la Universidad de California estudiaron Ishi por los años finales de su vida y aquí, Cortez crea una cápsula de tiempo, preservando su voz como un recordatorio del siglo 19 genocidio en California que destruyeron su gente y traéndolo al presente" (Glista, 2019).



Other Works/Otras Obras

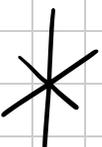
- Ernest Hogan's *Cortex on Jupiter*
- Ernest Hogan's *Smoking Mirror Blues*
- Silvia Moreno-Garcia's *Certain Dark Things*
- Sesshu Foster's *Atomic Aztex*
- R. Ch. Garcia's *The Closet of Discarded Dreams*
- Carlos Fuente's *The Eagle's Throne*
- Rosaura Sanchez and Beatrice Pita's joint novella *Lunar Braceros*
- Alex Rivera's feature film *Sleep Dealer* (2008)
- Gloria Anzaldua's Works *Borderlands/La Frontera*, *Reading LP*, *Werejaguar*, etc.

LESSON RECOMMENDATIONS RECOMENDACIONES PARA LECCIONES



The purpose of this document is to provide a resource for educators to understand Latinx Futurism and its goals in the hopes of incorporating them into lessons and activities for students across a range of subjects and activities. While educators may choose, and are encouraged to, to make important connections between Latinx Futurism and the Afrofuturist, Indigenous Futurist, and Chicano Futurist movements that inspired it, our purpose here is simply to provide the background knowledge and artistic examples that are needed to inform your knowledge of Latinx Futurist scholarship. Please see the section on extra resources if you would like to incorporate these connections into your lesson plan or read more about them.

El propósito de este documento es para proporcionar un recurso para los educadores para entender Futurismo Latinx y sus objetivos en la esperanza de la incorporación de ellos en las lecciones y actividades por alumnos a través de una amplia gama de sujetos y actividades. Aunque educadores pueden elegir, y están animado a hacerlo, a hacer conexiones importantes entre Futurismo Latinx y los movimientos Afrofuturistas, Futuristas Indígenas, y Futuristas Chicanos que lo inspiraron, nuestro propósito aquí es para simplemente proporcionar el conocimiento histórico y ejemplos artísticas necesarios para informar su conocimiento de la erudición Futurista Latinx. Por favor, consulte la sección sobre recursos adicionales si desea incorporar estas conexiones en su plan de lecciones o leer más sobre ellas.



Latinx Futurism is a difficult topic to teach to students, but its principal goals of decolonizing our ways of thinking, giving a space for voices erased by dominant narratives, and creating a space to reimagine past, present, and future are themes and perspectives that can be incorporated into a variety of lesson plans, activities, and curriculums across age levels.

Futurismo Latinx es una t3pica diflcil para ense1ar a los alumnos, pero sus objetivos primarios de descolonizando nuestras maneras de pensamiento, dando espacio para las voces borrado por narrativas dominantes, y creando un espacio para reimaginar pasado, presente, y futuro son temas y perspectivas que pueden estar incorporado en una variedad de planes lecciones, actividades, y curr3culo a trav3s de niveles de grados.

Let's encourage our students to question and imagine.

Animemos a nuestros alumnos a cuestionar y imaginar.

How can we encourage students to imagine a different world? Who is missing from our narratives, and how can we challenge them? What could the border look like? What could our relationship with the environment be like? What could the world look like?

¿C3mo podemos animar a alumnos a imaginar un mundo diferente? ¿Qui3n est1n desaparecidos de nuestras narrativas, y c3mo podemos desafiarlos? ¿Qu3 podr3a ser la frontera? ¿Qu3 podr3a ser nuestra relaci3n con el ambiente? ¿Qu3 podr3a ser el mundo?

How can our imagination take us there?

¿C3mo puede nuestra imaginaci3n llevarnos all1?

EXAMPLES OF AFROFUTURISM/EJEMPLOS DE AFROFUTURISMO

Supplemental Resources/Recursos Complementarios

Singer Janelle Monáe/Cantante Janelle Monáe



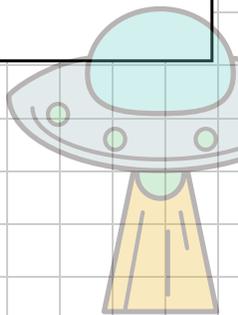
Janelle Monáe. ArchAndroid. Wondaland, 2010. Medium

For a musical journey for mature students, Janelle Monáe's two concept albums, "Metropolis: The Chase Suite and its follow-up Archandroid, exemplify this identification. For instance, the latter follows a cyborg messiah sent by a divine God to free the citizens of the Metropolis" ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives", n.d.).

Para un viaje musical para los alumnos maduros, los dos álbumes conceptuales, "Metropolis: The Chase Suite y su siguiente álbum Archandroid, ejemplificando este identificación. Por ejemplo, el último sigue un cibernético mesiánico mandado por un Dios divina para liberar los ciudadanos del Metrópoli" ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives", n.d.).

"I'm a cybergirl without a face a heart or a mind,
(a product of the man, I'm a product of the man),
I'm a savior without a race (without a face)."
Janelle Monáe- 'Violet Stars Happy Hunting'
("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and
Reimagining Cultural Narratives", n.d.).

"Soy una ciberchica sin una cara or un mente,
(un producto del hombre, soy un producto del hombre),
Soy una salvadora sin una raza (sin una cara)."
Janelle anelle Monáe- 'Violet Stars Happy Hunting'
("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and
Reimagining Cultural Narratives", n.d.).



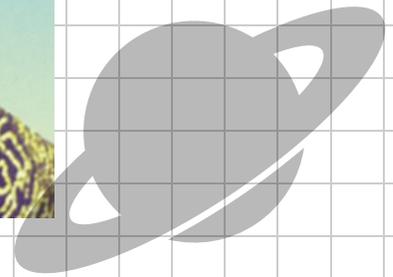
EXAMPLES OF AFROFUTURISM/EJEMPLOS DE AFROFUTURISMO

Supplemental Resources/Recursos Complementarios

Sun Ra, aka American Jazz Composer Herman Poole Sonny Blount/
Compositor Estadounidense



Sun Ra, image source not found. <https://thevinylfactory.com/features/sun-ra-changed-my-life-13-artists-reflect-on-the-legacy-and-influence-of-sun-ra/>



According to Sun Ra, "he was abducted by the aliens, taken to Saturn, and tasked to save the planet. For sure, he had a strong narration with his music, evoking the listener's unearthly feelings. The stage performances were no less. Sun Ra and his band, Arkestra (ark+ orchestra), wore shining elaborate costumes. He also wore a headdress reminding us of the Egyptians" ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives", n.d.).

Según Sun Ra, "él fue abducido por os extraterrestres, llevado a saturno, y preguntado a salvar el planeta. Por segurp, él tenía un narración fuerte con su música evocando los sentimientos sobrenatural del oyente. Los representaciones teatrales no fueron menos. Sun Ra y su banda, Arkestra (arco y orchestra), llevaban brillantes costumbres elaborados .Él también llevaba un tocado recordándonos a los egipcios" ("Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives", n.d.).



CITATIONS/FUENTES

Glista, Tia. "Latinx Artists use Sci-fi to Imagine Postcolonial Futures." PAPER, 17 May 2019.

<https://www.papermag.com/queens-museum-latinx-scifi-2637390968.html?rebellitem=16#rebellitem16>.

Hudson, Renee. "Imagining the Futures of Latinx Speculative Fictions/ Renee Hudson." ASAP Journal, 2 December 2019.

<https://asapjournal.com/imagining-the-futures-of-latinx-speculative-fictions-renee-hudson/>

Merla-Watson, Cathryn Josefina, and B. V. Olguín. *Altermundos: Latin Speculative Literature, Film, and Popular Culture*. UCLA Chicano Studies Research Center Press, 2017.

Northington, Jenn. "8 Great Reads to Get into Afrofuturism." Book Riot, 10 May 2018. <https://bookriot.com/best-afrofuturism-books>.

"Anthropology: Afro-Indigenous Futurism and Reimagining Cultural Narratives." YOAIR Blog. <https://www.yoair.com/blog/anthropology-afro-indigenous-futurism-and-reimagining-cultural-narratives/>

LESSON PLAN

Lesson: 516 Arts Constructing the Border

Lección: 516 Arts Construyendo la frontera

Acknowledgments/Reconocimientos

This lesson plan would not be possible without the LAII's K-12 Partnership with 516 ARTS, and all of the amazing artists whose work is in this lesson, among them: Minerva Cuevas, Paul Mirocha, Haley Greenfeather English, Yvette Serrano, and Makaye Lewis.

Este plan de lección no sería posible sin la colaboración de 516 ARTS, y todos los increíbles artistas cuyo trabajo está en esta lección, entre ellos: Minerva Cuevas, Paul Mirocha, Haley Greenfeather English, Yvette Serrano y Makaye Lewis.

Grade: High School/Escuela Secundaria (grades 10-12)

Essential Questions

What is the history of the U.S Mexico-Border? ¿Cuál es la historia de la frontera de México y Estados Unidos?

What does the border look like? ¿Cómo es la frontera?

Time Needed/tiempo Necesario

120 minutes [it is adaptable to be shorter or longer]; or two 60-minute lessons; or three 45-minute sessions.

120 minutos [se puede adaptar para que sea más corto o más largo]; o dos lecciones de 60 minutos; o tres sesiones de 45 minutos.

Learning Objectives

Students will examine key concepts about migration and the U.S.-Mexico border through art and supplementary readings. Students will be able to conceptualize what the U.S Border looks like currently.

Los estudiantes examinarán conceptos clave sobre la migración y la frontera entre los Estados Unidos y México a través del arte y las lecturas complementarias. Los estudiantes serán capaces de conceptualizar cómo es la frontera en actualidad.

Lesson Materials/Materiales para la lección

Writing implements/ Instrumentos de escritura

Paper/Papel

Magazines/Revistas

Scissors/Tijeras

Glue/Pegamento

Projector/Proyector

Markers/Marcadores

Students access the articles in "Opening." The educator may need to print before class if students don't have a way to access the internet during class.

Los alumnos acceden a los artículos en "Apertura". Es posible que el educador tenga que imprimir antes de la clase si los alumnos no tienen forma de acceder a Internet durante la misma.

Lesson Summary/Resumen de la lección

Students will think critically and creatively about migration and the U.S.–México Border. The lesson begins with students expanding their knowledge by choosing an article to read, and then sharing and discussing it with their peers. Students then engage in an art analysis of the works of the above artists, keeping at the forefront the material they've just read. To assess their understanding students will construct what they think the border looks.

Los estudiantes pensarán de forma crítica y creativa sobre la migración y la frontera entre los Estados Unidos y México. La lección comienza con los estudiantes ampliando sus conocimientos mediante la elección de un artículo para leer, y luego compartiéndolo y discutiéndolo con sus compañeros. A continuación, los estudiantes realizarán un análisis artístico de las obras de los artistas mencionados, manteniendo en primer plano el material que acaban de leer. Para evaluar su comprensión, los alumnos construirán el aspecto que creen que tiene la frontera.

COMMON CORE STANDARDS/ESTANDARES DE APRENDIZAJE

N9-12.Civ.1.

Create compelling questions representing key ideas within the disciplines.

Crear preguntas convincentes que representen ideas clave dentro de las disciplinas.

9-12.Civ.2.

Develop supporting questions that contribute to an inquiry and demonstrate how, through engaging source work, new compelling and supporting questions emerge.

Desarrollar preguntas de apoyo que contribuyan a una indagación y demostrar cómo, a través de un trabajo con fuentes atractivas, surgen nuevas preguntas convincentes y de apoyo.

9-12.Civ.11.

Use disciplinary and interdisciplinary lenses to understand the characteristics and causes of local, Informed Action, regional, and global problems; instances of such problems in multiple contexts; and challenges and opportunities faced by those trying to address these problems over time and place.

utilizar lentes disciplinarias e interdisciplinarias para comprender las características y las causas de los problemas locales, regionales de acción informada y globales; los casos de dichos problemas en múltiples contextos; y los retos y las oportunidades a los que se enfrentan quienes intentan abordar estos problemas a lo largo del tiempo y del lugar.

9-12.US.36.

Examine U.S. imperialist policies and practices.

Examinar las políticas y prácticas imperialistas de Estados Unidos.

9-12.US.130.

Evaluate the role of the United States in contemporary global issues.

Evaluar el papel de Estados Unidos en los problemas globales contemporáneos.

9-12 US.131.

Evaluate the impacts of contemporary global issues on the United States.

Evaluar el impacto de los problemas globales contemporáneos en Estados Unidos.

NEW MEXICO COMMON CORE ART STANDARDS/ESTANDARES DE APRENDIZAJE DE ARTE DE NUEVO MEXICO

CREATING/CREAR

Anchor Standard #2. Organize and develop artistic ideas and work.

Norma de referencia #2. Organizar y desarrollar ideas y trabajos artísticos.

Anchor Standard #3. Refine and complete artistic work.

Norma de referencia #3. Perfeccionar y completar el trabajo artístico.

PERFORMING, PRESENTING, PRODUCING/ACTUAR, PRESENTAR, PRODUCIR

Anchor Standard #4. Select, analyze and interpret artistic work for presentation.

Norma de referencia #4. Seleccionar, analizar e interpretar obras artísticas para su presentación.

RESPONDING/RESPONDER

Anchor Standard #7. Perceive and analyze artistic work.

Norma de referencia #7. Percibir y analizar la obra artística.

Anchor Standard #8. Interpret intent and meaning in artistic work.

Norma de referencia #8. Interpretar la intención y el significado de la obra artística.

Anchor Standard #9. Apply criteria to evaluate artistic work.

Norma de referencia #9. Aplicar criterios para evaluar el trabajo artístico.



CONNECTING/CONECTAR

Anchor Standard #10. Synthesize and relate knowledge and personal experiences to make art.

Norma de referencia #10. Sintetizar y relacionar conocimientos y experiencias personales para hacer arte.

Anchor Standard #11. Relate artistic ideas and works with societal, cultural and historical context to deepen understanding.

Norma de referencia #11. Relacionar las ideas y obras artísticas con el contexto social, cultural e histórico para profundizar en su comprensión.



Collaboration – “The action of working with someone to produce or create something.”

Colaboración - “La acción de trabajar con alguien para producir o crear algo”

- Oxford Languages

Migration – “A migrant as any person who is moving or has moved across an international border or within a State away from his/her habitual place of residence, regardless of (1) the person’s legal status; (2) whether the movement is voluntary or involuntary; (3) what the causes for the movement are; or (4) what the length of the stay is.”

Migración - “Un migrante es cualquier persona que se desplaza o se ha desplazado a través de una frontera internacional o dentro de un Estado fuera de su lugar de residencia habitual, independientemente de (1) la situación legal de la persona; (2) si el desplazamiento es voluntario o involuntario; (3) cuáles son las causas del desplazamiento; o (4) cuál es la duración de la estancia”.

- [The UN Migration Agency \(IOM\)](#)

Solidarity – “Agreement between and support for the members of a group, especially a political group.”

Solidaridad - “Acuerdo y apoyo entre los miembros de un grupo, especialmente un grupo político”.

- Cambridge Dictionary

U.S.–Mexico Border – “In [the] La Paz Agreement, the United States–Mexico border region is defined as the area of land being 100 kilometers (62.5 miles) north and south of the international boundary. It stretches approximately 2000 miles from the southern tip of Texas to California.”

Frontera entre México y Estados Unidos - “En [el] Acuerdo de La Paz, la región fronteriza entre México y Estados Unidos se define como la zona de tierra que se encuentra a 100 kilómetros (62,5 millas) al norte y al sur de la frontera internacional. Se extiende aproximadamente 2000 millas desde el extremo sur de Texas hasta California”.

-U.S. Department of Health and Human Services

Differentiation: A potential exercise with students is to ask them to share their understanding of these words and/or define them as a class.

Diferenciación: Un posible ejercicio con los alumnos es pedirles que compartan su comprensión de estas palabras y/o que las definan como clase.

Background/Antecedentes

"Minerva Cuevas (b.1975, Mexico City) is a conceptual and socially engaged artist who develops projects in response to politically-charged events...She creates research-based projects that allow the audience an insight into the economic and political organization of the social sphere through site-specific actions and artworks. She is the founder of Mejor Vida Corp. (1998) and the International Understanding Foundation (2016). Member of irational.org since 1999. She has had over a dozen solo exhibitions including in New York, Berlin, Mexico City, London, among other cities around the world. Her work has been part of group exhibitions in major museums worldwide including: SFMOMA, San Francisco, USA; Museo Jumex, Mexico City, MX Guggenheim Museum, New York, USA; Musée d'art moderne de la Ville de Paris (MAM/ARC), Paris, FR; KW Institute for Contemporary Art, Berlin, DE (2010); Redcat, Los Angeles, USA (2006); Stedelijk Museum, Amsterdam, NL, among others."

"Minerva Cuevas (1975, Ciudad de México) es una artista comprometida a; arte conceptual y social, que desarrolla proyectos en respuesta a eventos políticamente cargados... Crea proyectos basados en la investigación que permiten al público una visión de la organización económica y política de la esfera social a través de acciones y obras de arte específicas. Es fundadora de Mejor Vida Corp. (1998) y de la International Understanding Foundation (2016). Es miembro de irational.org desde 1999. Ha realizado más de una docena de exposiciones individuales en Nueva York, Berlín, Ciudad de México y Londres, entre otras ciudades del mundo. Su obra ha formado parte de exposiciones colectivas en los principales museos del mundo como: SFMOMA, San Francisco, EE.UU.; Museo Jumex, Ciudad de México, MX Museo Guggenheim, Nueva York, EE.UU.; Musée d'art moderne de la Ville de Paris (MAM/ARC), París, FR; KW Institute for Contemporary Art, Berlín, DE (2010); Redcat, Los Ángeles, EE.UU. (2006); Stedelijk Museum, Ámsterdam, NL, entre otros."

– 516 ARTS: Migratory with Minerva Cuevas Exhibition Web Page





Background Continued/Antecedentes continuado

"MIGRATORY is the second instance of Minerva Cuevas' International Understanding Foundation, a conceptual framework to share, host, and develop aesthetic exercises that do not necessarily rely on authorship but instead blur the artist as the source of knowledge and creativity and instead engage a diverse set of collaborators. The structure and installation on this occasion are dedicated to the solidarity networks, creativity, and mutual aid that generate social constructions around the topic of migration. One main objective of the artist's exploration of the cities of Ciudad Juárez and El Paso, where the project originated, was to take the perspective of understanding migration as a natural process that is common to diverse species. The artist also wanted to approach migration not as a contemporary crisis but as the historical departing point of all human societies."

"MIGRATORY es la segunda entrega de la Fundación Internacional para el Entendimiento (International Understanding Foundation) de Minerva Cuevas, un marco conceptual que permite compartir, presentar y desarrollar ejercicios estéticos que no se basan necesariamente en el autor, sino que desdibujan al artista como la fuente única del conocimiento y la creatividad y, en cambio, incorporan a un conjunto diverso de colaboradores. La estructura y la instalación en esta ocasión están dedicadas a la creatividad, la ayuda mutua y las redes solidarias que generan construcciones sociales en torno al tema de la migración. Uno de los principales objetivos de la exploración de la artista en Ciudad Juárez y El Paso, donde se originó el proyecto, fue adoptar la perspectiva de entender la migración como un proceso natural que es común a diversas especies. La artista también quiso abordar la migración no como una crisis contemporánea sino como el punto de partida histórico de todas las sociedades humanas."

– Kerry Doyle 516 ARTS Fall Exhibition Catalogue



"When the Dogs Stop Barking presents the work of five artists whose compassionate and deeply personal perspectives on the humanitarian crisis extend 3,154 kilometers/1,954 miles from the Gulf of Mexico shores to the Pacific Ocean coastline. This border landscape holds memories of survivance where political divisiveness and humanitarian turmoil converge. The U.S Customs & Border Patrol (CBP) and Immigration Customs Enforcement (ICE) agents continually patrol this militarized zone, imprisoning and turning back countless asylum seekers. A forbidding landscape with harsh obstacles and violent realities faces those who attempt the grueling journey to cross the border. Many fail and lose their lives."

"When the Dogs Stop Barking presenta la obra de cinco artistas cuyas perspectivas perspectivas compasivas y profundamente personales sobre la crisis humanitaria se extienden a lo largo de 3 mil 154 kilómetros/ mil 954 millas desde las costas del Golfo de México hasta las del océano Pacífico. Este paisaje fronterizo guarda recuerdos de supervivencia en los que convergen la discordia política y la conmoción humanitaria. Los agentes de la Patrulla de Aduanas y Fronteras de Estados Unidos (CBP) y del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) patrullan continuamente esta zona militarizada, encarcelando y deportando a innumerables solicitantes de asilo. Este es un paisaje prohibitivo con duros obstáculos y realidades violentas que enfrentan quienes intentan el extenuante viaje para cruzar la frontera. Muchos fracasan y pierden la vida."

– Rachelle B. Pablo (Diné) 516 ARTS 2022 Fall Exhibition Catalogue

Opening/Apertura [30 min]

Depending on the size of the classroom and educator discretion, split the students up into three groups and allow students to choose which article they would like to read in class.

Dependiendo del tamaño del aula y de la discreción del educador, divida a los estudiantes en tres grupos y permita que los estudiantes elijan el artículo que desean leer en clase.

["The Violent History of the U.S.–Mexico Border"](#) by Becky Little for History.com

["Migrants'? 'Refugees'? Terminology Is Contested, Powerful, and Evolving"](#) by the Migration Policy Institute.

*The wave of newcomers referred to from 2015–2016 were Syrian's fleeing the violence of the Syrian Civil War.

["A Brief Legislative History of the Last 50 Years on the U.S.–Mexico Border"](#) by University of Arizona



Discussion Questions/Preguntas para discusión

What is the title, who is the author or publisher, and when was it published?
¿Cuál es el título, quién es el autor o editor y cuándo se publicó?

What is the main argument or takeaway of the article?
¿Cuál es el argumento principal del artículo?

What did you learn, what did you find interesting, and what did you already know? Provide examples.
¿Qué has aprendido, qué te ha parecido interesante y qué ya sabías? Provee ejemplos.

After students have read the article and answered the discussion questions, create new groups with one "representative" of each article in each new group. Students will then share what they learned in their articles and in their discussions. Make sure that students share who the author of the article is, when it was published, and the title, in their smaller groups.

Después de que los alumnos hayan leído el artículo y respondido a las preguntas de debate, cree nuevos grupos con un "representante" de cada artículo en cada grupo nuevo. A continuación, los alumnos compartirán lo que han aprendido en sus artículos y en sus debates. Asegúrese de que los alumnos compartan en sus grupos más pequeños, quién es el autor del artículo, cuándo se publicó, y el título.

Differentiation: Have students read articles ahead of time as homework and/or ask students to find another article on this topic to share with classmates.

Diferenciación: Pida a los alumnos que lean los artículos con antelación como tarea y/o pida a los alumnos que encuentren otro artículo sobre este tema para compartirlo con sus compañeros.



Direct Instruction/Instrucción directa [5–10 min]

Provide background on *Minerva Cuevas*, *Migratory/Migratoria* and *When the Dogs Stops Barking/Cuando los perros dejen de ladrar* exhibits, from the background section. This can be done in a Powerpoint slide or read aloud.

Proporcione los antecedentes de *Minerva Cuevas*, las exposiciones *Migratory/Migratoria* y *When the Dogs Stops Barking/Cuando los perros dejan de ladrar*, de la sección de antecedentes. Esto se puede hacer en una diapositiva de Powerpoint o leerse en voz alta.

Differentiation: Create a handout with the background quotes and pass it out then have students volunteer to read aloud, summarize, and analyze their significance.

Diferenciación: Cree un folleto con las citas de los antecedentes y repártalas, luego pida a los alumnos que se ofrezcan como voluntarios para leer en voz alta, resumir y analizar su significado.

Group Work/Trabajo en grupo [30–60min]

Project the following images in a slideshow (the images are at the bottom of this section). It is up to the educators' discretion to select which images are appropriate for their students, as well as the amount of time they would like to spend on this section. Allow student interest to dictate how long you spend on each image. Guide students through the following art analysis questions.

Proyecte las siguientes imágenes en un pase de diapositivas (las imágenes están en la parte inferior de esta sección). Queda a discreción de los educadores seleccionar qué imágenes son apropiadas para sus alumnos, así como la cantidad de tiempo que desean dedicar a esta sección. Permita que el interés de los alumnos dicte el tiempo que le dedica a cada imagen. Guíe a los alumnos a través de las siguientes preguntas de análisis del arte.

Group Work/trabajo en grupo [30–60min]

Describe/Describir

What is happening, what do you see? (Kinard 2012)
¿Qué está pasando, qué ves? (Kinard 2012)

Where does your eye go first, then next, and what draws it there? (Kinard 2012)
¿A dónde se dirige tu ojo primero, después, y qué lo atrae hacia allí? (Kinard 2012)

Discuss the colors/ Discute los colores.

What emotions do these colors evoke? Why? (Kinard 2012)
¿Qué emociones evocan estos colores? ¿Por qué? (Kinard 2012)

What color scheme is used? Triadic, monochromatic, complementary, or analogous.
¿Qué combinación de colores se utiliza? Triádica, monocromática, complementaria o análoga. (Kinard 2012)

Discuss proportions, scale and balance. Discute las proporciones, la escala y el equilibrio.

Are exaggerated proportions used? Why? What does this emphasize? (Kinard 2012)
¿Se utilizan proporciones exageradas? ¿Por qué? ¿Qué es lo que enfatiza? (Kinard 2012)

Are two different scales juxtaposed within the artwork, why? (Kinard 2012)
Se yuxtaponen dos escalas diferentes dentro de la obra de arte, ¿por qué? (Kinard 2012)

Facilitate larger theoretical group discussion. The following questions are general and can be applied to each image after the art analysis or at the end, once the students have had a chance to see all the images.
Facilite un debate teórico en grupo más amplio. Las siguientes preguntas son generales y pueden aplicarse a cada imagen después del análisis del arte o al final, una vez que los alumnos hayan podido ver todas las imágenes.

How is migration being represented?
¿Cómo se representa la migración?

How is the border being represented?
¿Cómo se representa la frontera?

What do you think the goal is of Migratory/Migratoria and When the Dogs Stop Barking/Cuando los perros dejan de ladrar?
¿Cuál crees que es el objetivo de Migratory/Migratoria y When the Dogs Stop Barking/Cuando los perros dejan de ladrar?

How does this piece relate to current events in your world? (Kinard 2012)
¿Cómo se relaciona esta obra con los acontecimientos actuales de tu mundo? (Kinard 2012)

Differentiation: If students are uncomfortable sharing aloud in front of the class, allow them to write down their thoughts and contributions to turn in at the end.

Diferenciación: Si los alumnos no se sienten cómodos compartiendo en voz alta frente a la clase, permítales escribir sus pensamientos y contribuciones para entregarlos al final.



Yvette Serrano, ICE THUGS (detail), 2020. engraved cast mirror, acrylic, dirt, bullet casings, variable dimensions

"Yvette Serrano's sculptures titled ICE THUGS are replicas of the official targets of the Department of Homeland Security (DHS). These mirrored targets are a form of protest as she weaponizes the term "THUG" in response to the racial profiling from Department of Homeland Security (DHS) organizations, comprised of CBP and ICE personnel. Her reimagining places the agents in a position of reflection-in-action to call attention to unjust border policies, racial profiling, violence, and the stigmatization of asylum seekers."

"Las esculturas de Yvette Serrano, ICE THUGS (Matones de ICE) son réplicas de las dianas oficiales del Departamento de Seguridad Nacional (DHS). Estas dianas grabadas sobre espejo son una forma de protesta, ya que la artista convierte en arma el término "THUG" en respuesta a los perfiles raciales de las organizaciones del Departamento de Seguridad Nacional (DHS), compuestas por personal del CBP y del ICE. Su reinterpretación sitúa a los agentes en una posición de reflexión-en-acción para llamar la atención sobre las políticas fronterizas injustas, la elaboración de perfiles raciales, la violencia y la estigmatización de los solicitantes de asilo."

– Rachele B. Pablo (Diné), 516 ARTS When the Dogs Stop Barking Exhibition Catalogue 2022



Haley Greenfeather English (Red Lake/Turtle Mountain-Ojibwe/Irish), #NM 2 TRU, 2022, acrylic on canvas, 5 x 12 feet commissioned by 516 ARTS, photo by Daniel ulibarri.

"English uses whimsical graphics and brush, vibrant colors to explore the oddity, humor, and contradictory aspects of humanity. Her inventive composition confronts controversial yet necessary conversations through symbolic characters strengthened by her contrary humor. Her large-scale painting is in dialogue with Yvette Serrano's sculptures of etched mirrored targets titled ICE THUGS. English and Serrano both participated in the Fronteristxs Collective #FreethemAll project which states "WE DEMAND: an end to migrant detention and the prison industrial complex." 2: <https://fronteristxs.site/>"

"English utiliza gráficos juguetones y colores vibrantes para explorar la extrañeza, el humor y los aspectos contradictorios de la humanidad. Su composición ingeniosa encara conversaciones controvertidas pero necesarias a través de personajes simbólicos reforzados por su humor socarrón. Su pintura a gran escala dialoga con las esculturas de Yvette Serrano de dianas grabadas sobre espejados, tituladas ICE THUGS (Matones de ICE). Tanto English como Serrano han participado en el proyecto del colectivo Fronteristxs #FreethemAll, en el que se declara "EXIGIMOS: el fin de la detención de inmigrantes y del complejo industrial penitenciario"

– Rachelle B. Pablo (Diné), 516 ARTS When the Dogs Stop Barking Exhibition Catalogue 2022



Makaye Lewis (Tohono O'odham), Another Night at Home, 2019, linocut, 24 x 36 inches.

"Lastly, Lewis endures helicopter activity outside her home, producing a militarized zone on sovereign land. Lewis is a dual citizen of the Tohono O'odham Nation and the United States, which strengthens her examination of what or who is a threat."

"Por último, Lewis tolera la actividad de los helicópteros fuera de su casa, lo que produce una zona militarizada en tierra soberana. Lewis tiene doble nacionalidad, la de la nación Tohono O'odham y la de Estados Unidos, lo que refuerza su análisis de qué o quién es una amenaza."

– Rachelle B. Pablo (Diné), 516 ARTS MIGRATORY with Minerva Cuevas Exhibit Catalogue 2022

For more background on how Border Patrol has militarized and occupied the Tohono O'odham Nation see Todd Miller's article in additional resources.

Para más información sobre cómo la Patrulla Fronteriza ha militarizado y ocupado la Nación Tohono O'odham, véase el artículo de Todd Miller en recursos adicionales.

Assessment/Evaluación [30 min]

Using the articles and images you've just studied, have students create what they think the border looks like now. This can be done via a shoebox diorama, collage, or drawing. Allow students feasible creative reign. In the vein of Minerva Cuevas' intent, have students collaborate on their ideas. You may also emphasize students blending their prior knowledge about the border into their creations and if it aligns with the artist's work or juxtaposes.

Utilizando los artículos y las imágenes que acaban de estudiar, pida a los alumnos que creen que es la frontera actual. Esto se puede hacer mediante un diorama de caja de zapatos, un collage o un dibujo. Deje que los alumnos ten creatividad factible. En línea con la intención de Minerva Cuevas, haga que los alumnos colaboren en sus ideas. También puede hacer hincapié en que los alumnos incorporen a sus creaciones sus conocimientos previos sobre la frontera y si se alinean con la obra del artista o se juxtaponen.

If you decide to allow students to create dioramas, this assessment may need more time allotted.

Si decide permitir a los alumnos crear dioramas, esta evaluación puede necesitar más tiempo.

Differentiation: Take students outside and let them draw with chalk. If using chalk, make sure to take photos for students to remember and use in the following lesson plan. Another option is to make this a take-home assessment, and have students create these images via prose.

Diferenciación: Lleve a los alumnos al exterior y deje que dibujen con tiza. Si utiliza tiza, asegúrese de tomar fotos para que los alumnos las recuerden y las utilicen en el siguiente plan de clase. Otra opción es hacer esta evaluación para llevar a casa, y hacer que los estudiantes creen estas imágenes a través de la prosa.

Closure/Cerramiento [15–20 min]

Have students share their creations with the class aloud. Alternatively, students can share what may have been new information for them, what was challenging about this lesson, and what they want to learn more about it. Alternatively, students can come up with a discussion question about the topics that they learned (No questions that are answerable with yes or no) to share in a group and present those to the class.

Haga que los estudiantes compartan sus creaciones con la clase en voz alta.

Alternativamente, los estudiantes pueden compartir lo que puede haber sido información nueva para ellos, lo que fue un reto sobre esta lección y lo que quieren aprender más sobre ella. Otra posibilidad es que los alumnos propongan una pregunta de debate sobre los temas que han aprendido (sin preguntas que puedan responderse con un sí o un no) para compartirla en grupo y presentarla a la clase.

Differentiation: Have students share what they saw from their peers' artwork and present on that instead of their own, have students focus on non-judgmental commentary i.e., what they saw, use of color, scale, emotions it evoked for them. Try to steer students clear of saying that they did or did not like it etc.

Diferenciación: Pida a los alumnos que compartan lo que han visto en las obras de arte de sus compañeros y que las presenten en lugar de las suyas propias; pida a los alumnos que se centren en un comentario no crítico, es decir, lo que han visto, el uso del color, la escala, las emociones que les han evocado. Intenta que los alumnos no digan que les ha gustado o no, etc.

Sources/Fuentes:

[516 Arts MIGRATORY and When the Dogs Stop Barking Exhibit Catalogue 2022.](#)

Paul Mirocha, World Migration Map, contribution to Migratory Yellow Pages, 2022, inkjet print on paper.

Haley Greenfeather English (Red Lake/Turtle Mountain-Ojibwe/Irish), #NM 2 TRU, 2022, acrylic on canvas, 5 x 12 feet commissioned by 516 ARTS, photo by Daniel Ulibarri.

Lyric M. Kinard 2012 www.LyricKinard.com "Elemental Questions for Art Critique"

Makaye Lewis (Tohono O'odham), Another Night at Home, 2019, linocut, 24 x 36 inches.

Makaye Lewis (Tohono O'odham), Roxy Didn't Even Bark, 2019, linocut, monotype, 24 x 36 inches.

Yvette Serrano, ICE THUGS (detail), 2020. engraved cast mirror, acrylic, dirt, bullet casings, 27 x 17.5 inches.

LESSON PLAN

Lesson: Re-Imagining the Border

Lección: Imaginando la frontera de nuevo

Acknowledgments/Reconocimientos

This lesson plan would not be possible without the LAII's K-12 Partnership with 516 ARTS, and all of the amazing artists whose work is in this lesson, among them: Minerva Cuevas, Paul Mirocha, Haley Greenfeather English, Yvette Serrano, and Makaye Lewis.

Este plan de lección no sería posible sin la colaboración de 516 ARTS, y todos los increíbles artistas cuyo trabajo está en esta lección, entre ellos: Minerva Cuevas, Paul Mirocha, Haley Greenfeather English, Yvette Serrano y Makaye Lewis.

Grade: High School/Escuela Secundaria (grades 10-12)

Essential Questions

What would a better border look like?
¿Cómo sería una mejor frontera?

What alternatives are there?
¿Qué alternativas hay?

Time Needed/Tiempo Necesario

120 minutes [it is adaptable to be shorter or longer]; or two 60-minute lessons; or three 45-minute sessions.

120 minutos [se puede adaptar para que sea más corto o más largo]; o dos lecciones de 60 minutos; o tres sesiones de 45 minutos.

Learning Objectives

Students will be able to explain key concepts about migration and the U.S.-Mexico border through art and supplementary readings from the previous lesson plans in this resource packet. They will be able to apply this knowledge and what they have learned about futurisms to creatively imagine and construct the border in the future. They will be able to discuss the issues at the border and collectively create solutions using their imaginations and previous knowledge.

Los estudiantes podrán explicar conceptos clave sobre la migración y la frontera entre Estados Unidos y México a través del arte y lecturas suplementarias de los planes de lecciones anteriores en este paquete de recursos. Podrán aplicar este conocimiento y lo que han aprendido sobre futurismos para imaginar y construir creativamente la frontera en el futuro. Podrán discutir los problemas en la frontera y crear colectivamente soluciones utilizando su imaginación y conocimiento previo.

COMMON CORE STANDARDS/ESTANDARES DE APRENDIZAJE

New Mexico Content Standards/Estándares de contenido de Nuevo México

History 18. Critical Consciousness and Perspectives/Historia 18. Conciencia crítica y perspectivas:

9-12.US.125. Evaluate how the events between 2008 and the present impact people from diverse groups.
Evaluar cómo los eventos entre 2008 y el presente impactan a personas de diversos grupos.

Ethnic, Cultural, and Identity Studies 22. Community Equity Building/Estudios étnicos, culturales y de identidad 22. Creación de equidad comunitaria:

9-12.US.128. Evaluate the role of racial social constructs in the structure and function of 21st-century U.S. society.

Evaluar el papel de las construcciones sociales raciales en la estructura y función de la sociedad estadounidense del siglo 21.

History 19. Power Dynamics, Leadership, and Agency/Historia 19. Dinámica de poder, liderazgo y agencia:

9-12.US.130. Evaluate the role of the United States in contemporary global issues.

Evaluar el papel de los Estados Unidos en los problemas globales contemporáneos.

9-12 US.131. Evaluate the impacts of contemporary global issues on the United States.

Evaluar los impactos de los problemas globales contemporáneos en los Estados Unidos.

Common Core Standards/Estándares de Aprendizaje

Comprehension and Collaboration/Comprensión y colaboración:

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

Iniciar y participar eficazmente en una serie de debates colaborativos (individuales, en grupos y dirigidos por maestros) con diversos socios sobre temas, textos y problemas de los grados 11-12, basándose en las ideas de los demás y expresando las suyas de manera clara y persuasiva.

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1.B

Work with peers to promote civil, democratic discussions and decision-making, set clear goals and deadlines, and establish individual roles as needed.

Trabajar con pares para promover discusiones civiles y democráticas y la toma de decisiones, establecer metas y plazos claros, y establecer roles individuales según sea necesario.

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1.C

Propel conversations by posing and responding to questions that probe reasoning and evidence; ensure a hearing for a full range of positions on a topic or issue; clarify, verify, or challenge ideas and conclusions; and promote divergent and creative perspectives.

Impulsar las conversaciones planteando y respondiendo preguntas que promuevan el razonamiento y la evidencia; asegurar una audiencia para una gama completa de posiciones sobre un tema o asunto; aclarar, verificar o desafiar ideas y conclusiones; y promover perspectivas divergentes y creativas.

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1.D

Respond thoughtfully to diverse perspectives; synthesize comments, claims, and evidence made on all sides of an issue; resolve contradictions when possible; and determine what additional information or research is required to deepen the investigation or complete the task.

Responder cuidadosamente a diversas perspectivas; sintetizar comentarios, afirmaciones y pruebas hechas en todos los lados de un problema; resolver contradicciones cuando sea posible; y determinar qué información o investigación adicional se requiere para profundizar la investigación o completar la tarea.

Presentation of Knowledge and Ideas/Presentación de conocimientos e ideas:

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.4

Present information, findings, and supporting evidence, conveying a clear and distinct perspective, such that listeners can follow the line of reasoning, alternative or opposing perspectives are addressed, and the organization, development, substance, and style are appropriate to purpose, audience, and a range of formal and informal tasks.

Presentar información, hallazgos y evidencia de apoyo, transmitiendo una perspectiva clara y distinta, de modo que los oyentes puedan seguir la línea de razonamiento, se aborden perspectivas alternativas u opuestas, y la organización, el desarrollo, la sustancia y el estilo sean apropiados para el propósito, la audiencia y una variedad de tareas formales e informales.

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.5

Make strategic use of digital media (e.g., textual, graphical, audio, visual, and interactive elements) in presentations to enhance understanding of findings, reasoning, and evidence and to add interest.

Hacer uso estratégico de los medios digitales (por ejemplo, elementos textuales, gráficos, de audio, visuales e interactivos) en las presentaciones para mejorar la comprensión de los hallazgos, el razonamiento y la evidencia y para agregar interés.

Lesson Materials/Materiales para la lección

Writing implements/ Instrumentos de escritura

Paper/Papel Magazines/Revistas Scissors/Tijeras

Glue/Pegamento Markers/Marcadores



Lesson Summary/Resumen de la lección

Students will apply their background knowledge learned from the previous lesson plans in this resource packet about migration and immigration to think creatively about the future. They will use their knowledge about Latinx futurisms and apply this to their own border futures project.

Los estudiantes aplicarán sus conocimientos previos aprendidos de los planes de lecciones anteriores en este paquete de recursos sobre migración e inmigración para pensar creativamente sobre el futuro. Utilizarán su conocimiento sobre los futurismos latinos y lo aplicarán a su propio proyecto de futuros fronterizos.

Opening [30 min]

The instructor will open the class with a discussion about the border, migration, and immigration. The discussion can be spontaneous or framed by the instructor's questions. The questions below can also be used:

El instructor abrirá la clase con una discusión sobre la frontera, la migración y la inmigración. La discusión puede ser espontánea o enmarcada por las preguntas del instructor. Las siguientes preguntas también se pueden utilizar:

-What is a migrant? ¿Qué es un migrante?

-How does it differ from immigration? ¿En qué se diferencia de la inmigración?

-What is the current situation at the border? ¿Cuál es la situación actual en la frontera?

-Why do you think there is a crisis at the US-Mexico border right now? ¿Por qué cree que hay una crisis en la frontera entre Estados Unidos y México en este momento?

-What is Latinx futurisms? ¿Qué son los futurismos latinxs?

Filling in the Blanks
Rellenar los espacios en
blanco



Direct Instruction Instrucción directa [5-10 min]

Discussing the questions above with students, fill in any blanks they may have. Discutiendo las preguntas anteriores con los estudiantes, llene los espacios en blanco que puedan tener.

Migrant/Migrante

"A migrant as any person who is moving or has moved across an international border or within a State away from his/her habitual place of residence, regardless of (1) the person's legal status; (2) whether the movement is voluntary or involuntary; (3) what the causes for the movement are; or (4) what the length of the stay is."

"Un migrante como cualquier persona que se desplaza o se ha desplazado a través de una frontera internacional o dentro de un Estado lejos de su lugar de residencia habitual, independientemente de (1) la condición jurídica de la persona; 2) si el desplazamiento es voluntario o involuntario; (3) cuáles son las causas del movimiento; o (4) cuál es la duración de la estada".

- <https://www.un.org/en/global-issues/migration>

"There is no internationally accepted legal definition of a migrant. Like most agencies and organizations, we at Amnesty International understand migrants to be people staying outside their country of origin, who are not asylum-seekers or refugees. Some migrants leave their country because they want to work, study or join family, for example. Others feel they must leave because of poverty, political unrest, gang violence, natural disasters or other serious circumstances that exist there. Lots of people don't fit the legal definition of a refugee but could nevertheless be in danger if they went home. It is important to understand that, just because migrants do not flee persecution, they are still entitled to have all their human rights protected and respected, regardless of the status they have in the country they moved to. Governments must protect all migrants from racist and xenophobic violence, exploitation and forced labour. Migrants should never be detained or forced to return to their countries without a legitimate reason."

"No existe una definición legal internacionalmente aceptada de migrante. Como la mayoría de las agencias y organizaciones, en Amnistía Internacional entendemos por migrantes a personas que permanecen fuera de su país de origen, que no son solicitantes de asilo ni refugiadas. Algunos migrantes abandonan su país porque quieren trabajar, estudiar o reunirse con la familia, por ejemplo. Otros sienten que deben irse debido a la pobreza, los disturbios políticos, la violencia de pandillas, los desastres naturales u otras circunstancias graves que existen allí. Muchas personas no encajan en la definición legal de refugiado, pero sin embargo podrían estar en peligro si regresaran a casa. Es importante entender que, solo porque los migrantes no huyen de la persecución, todavía tienen derecho a que se protejan y respeten todos sus derechos humanos, independientemente del estatus que tengan en el país al que se mudaron. Los gobiernos deben proteger a todos los migrantes de la violencia racista y xenófoba, la explotación y el trabajo forzoso. Los migrantes nunca deben ser detenidos u obligados a regresar a sus países sin una razón legítima

- <https://www.amnesty.org/en/what-we-do/refugees-asylum-seekers-and-migrants/>

Migration/migración

Migration is a fundamental human experience that has been going on for thousands of years. Immigration, in contrast, is a more recent phenomenon, the result of countries deciding to regulate and control the movement of people across national borders. While every person in the United States has some family history of migration, everyone does not have a similar experience with immigration.

La migración es una experiencia humana fundamental que ha estado ocurriendo durante miles de años. La inmigración, por el contrario, es un fenómeno más reciente, el resultado de la decisión de los países de regular y controlar el movimiento de personas a través de las fronteras nacionales. Si bien cada persona en los Estados Unidos tiene algún historial familiar de migración, no todos tienen una experiencia similar con la inmigración.

Immigrant/inmigrante

A person who has either chosen to leave their country of origin or been forced to leave and settle permanently in another country.

Una persona que ha optado por abandonar su país de origen o se ha visto obligada a irse y establecerse permanentemente en otro país.

US-Mexico Border/Frontera México-Estados Unidos

- "In [the] La Paz Agreement, the United States-Mexico border region is defined as the area of land being 100 kilometers (62.5 miles) north and south of the international boundary. It stretches approximately 2000 miles from the southern tip of Texas to California."
- "En [el] Acuerdo de La Paz, la región fronteriza entre Estados Unidos y México se define como el área de tierra que está a 100 kilómetros (62.5 millas) al norte y al sur de la frontera internacional. Se extiende aproximadamente 2000 millas desde el extremo sur de Texas hasta California".

-U.S. Department of Health and Human Services

- This American Life: "The Out Crowd" episode "won the very first Pulitzer Prize ever awarded to a radio show. This is the episode that won, with some updates on the stories. Hear what the Trump administration's "Remain in Mexico" policy actually means, on the ground, at the Mexican border."

-<https://www.thisamericanlife.org/704/our-pulitzer-winning-episode>

- This American Life: "The Out Crowd" episode "ganó el primer Premio Pulitzer otorgado a un programa de radio. Este es el episodio que ganó, con algunas actualizaciones sobre las historias. Escuche lo que realmente significa la política de "Permanecer en México" de la administración Trump, en el terreno, en la frontera con México".

Latinx Futurisms

- An artistic way to challenge systems of oppression that affect the Latinx community. It can incorporate elements of science fiction and/or imaginative art forms to confront current issues and create a new, alternative present/future.
 - Una forma artística de desafiar los sistemas de opresión que afectan a la comunidad latina. Puede incorporar elementos de ciencia ficción y / o formas de arte imaginativas para enfrentar problemas actuales y crear un nuevo presente / futuro alternativo.
 - For Fernando Martí the artist who created Futuros Fugaces, his Latinx futurism art "was a way to explore themes and relationships that have concerned me for a long time: what it means to reclaim ancestral knowledge, how we re-imagine the future... My work explores the reclamation of collective memory, and the transformative capacity of a futurist imagination rooted in culture."
 - Para Fernando Martí, el artista creador de Futuros Fugaces, su arte futurista latinx "fue una forma de explorar temas y relaciones que me han preocupado durante mucho tiempo: lo que significa recuperar conocimientos ancestrales, cómo reimaginamos el futuro... Mi trabajo explora la recuperación de la memoria colectiva y la capacidad transformadora de una imaginación futurista arraigada en la cultura".
- [-https://justseeds.org/futuros-fugaces-latinx-futurism-ancestral-knowledge/](https://justseeds.org/futuros-fugaces-latinx-futurism-ancestral-knowledge/)

"As a genre, science fiction has always been a space for working out our questions, hopes, and anxieties about the future – it's a locus for what happens when we imagine possibility, utopian or dystopian. Even though sci-fi is typically set in the future or an alternate reality, it tells us a lot about our present conditions. TV shows like Star Trek tried to explore race relations, gender, and militarism in the 1960s, at a moment when progressive social movements were suggesting alternative ways to live, and throwing cultural anxieties into stark relief by picturing the future. Even so, much of sci-fi has been imagined via the white male lens, and when we think of the genre's obsession with technological innovation and progress, it is tinted with shades of imperialism; the impulse to create 'new worlds' can at once suggest social justice and colonial missions. What happens when those who have been left out of – and often hurt by – these narratives, imagine what sci-fi looks like to them?"

"Como género, la ciencia ficción siempre ha sido un espacio para resolver nuestras preguntas, esperanzas y ansiedades sobre el futuro : es un lugar para lo que sucede cuando imaginamos posibilidades, utópicas o distópicas. A pesar de que la ciencia ficción se desarrolla típicamente en el futuro o en una realidad alternativa, nos dice mucho sobre nuestras condiciones actuales. Programas de televisión como Star Trek intentaron explorar las relaciones raciales, el género y el militarismo en la década de 1960, en un momento en que los movimientos sociales progresistas sugerían formas alternativas de vivir y ponían de relieve las ansiedades culturales al imaginar el futuro. Aun así, gran parte de la ciencia ficción se ha imaginado a través de la lente masculina blanca, y cuando pensamos en la obsesión del género con la innovación tecnológica y el progreso, está teñido con matices de imperialismo; El impulso de crear "nuevos mundos" puede sugerir a la vez justicia social y misiones coloniales. ¿Qué sucede cuando aquellos que han sido excluidos de estas narrativas, y a menudo heridos por ellas, imaginan cómo les parece la ciencia ficción?"

[-https://www.papermag.com/queens-museum-latinx-scifi-2637390968.html?rebellitem=5#rebellitem5](https://www.papermag.com/queens-museum-latinx-scifi-2637390968.html?rebellitem=5#rebellitem5)

Individual Work/Trabajo individual [5-10 min]

Imagination is More Important Than Knowledge/La imaginación es más importante que el conocimiento

"By getting ahead in the imagination age, our students can shape the future. There is more than just economic value to be gained from the emergence of the imagination age. Before we go about shaping the future, we first need to decide what kind of future we want to live in. This is where imagination is a powerful force. In the words of the prime minister of Dubai, his highness Sheikh Mohammad bin Rashid Al Maktoum, "The future belongs to those who can imagine it, design it, and execute it. It's not something you await but rather create." The ability to envision radical and exciting futures, for ourselves as individuals and collectively as a species, is a fuel for human progress. After all, it is the reason Albert Einstein famously said, "Imagination is more important than knowledge."

"Al avanzar en la era de la imaginación, nuestros estudiantes pueden dar forma al futuro. Hay algo más que valor económico que se puede obtener de la aparición de la era de la imaginación. Antes de dar forma al futuro, primero tenemos que decidir en qué tipo de futuro queremos vivir. Aquí es donde la imaginación es una fuerza poderosa. En palabras del primer ministro de Dubai, Su Alteza el Jeque Mohammad bin Rashid Al Maktoum, "El futuro pertenece a aquellos que pueden imaginarlo, diseñarlo y ejecutarlo. No es algo que esperas, sino que creas". La capacidad de imaginar futuros radicales y emocionantes, para nosotros mismos como individuos y colectivamente como especie, es un combustible para el progreso humano. Después de todo, es la razón por la que Albert Einstein dijo: "La imaginación es más importante que el conocimiento".

[-https://www.pbs.org/education/blog/how-we-can-bring-creativity-and-imagination-back-to-the-classroom](https://www.pbs.org/education/blog/how-we-can-bring-creativity-and-imagination-back-to-the-classroom)

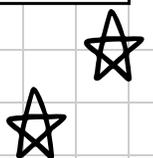
This section of the lesson plan is meant to activate students' imaginations through short exercises that will prepare them to answer the questions in the following section. Pick one of the following (or multiple depending on time).

Esta sección del plan de la lección está destinada a activar la imaginación de los estudiantes a través de ejercicios cortos que los prepararán para responder las preguntas de la siguiente sección. Elija una de las siguientes opciones (o varias según el tiempo).

30 circles exercise-
Using the worksheet provided in this packet, give students 5-10 minutes to draw as many recognizable objects using the circles as possible.

Free write/free draw-
Give students 5-10 minutes to either free write or free draw about anything that comes to mind. This could be a response to the first part of the lesson plan or something completely different.

6-word story-
Ask students to write as many 6-word stories as they can in 5-10 minutes. 6-word stories tell an entire story in just 6 words leaving much unsaid but assumed or hinted. This can be differentiated to drawing 4-6 images to tell a story.



Ejercicio de 30 círculos- usando la hoja de trabajo provista en este paquete, dé a los estudiantes de 5 a 10 minutos para dibujar tantos objetos reconocibles usando los círculos como sea posible.

Escritura libre / sorteo libre- dé a los estudiantes de 5 a 10 minutos para escribir gratis o dibujar gratis sobre cualquier cosa que se les ocurra. Esto podría ser una respuesta a la primera parte del plan de la lección o algo completamente diferente.

Historia de 6 palabras- pida a los estudiantes que escriban tantas historias de 6 palabras como puedan en 5-10 minutos. Las historias de 6 palabras cuentan una historia completa en solo 6 palabras, dejando mucho sin decir pero asumido o insinuado. Esto se puede diferenciar a dibujar 4-6 imágenes para contar una historia.

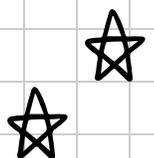
Group Work (We do)/Trabajo en grupo (lo hacemos) [30-60min]

Depending on class size, students can work in pairs, small groups, or as a whole class to discuss the future they see for the border, immigration, and migration. They will discuss the following questions taking notes to use when they construct a border future.

Dependiendo del tamaño de la clase, los estudiantes pueden trabajar en parejas, grupos pequeños o como una clase completa para discutir el futuro que ven para la frontera, la inmigración y la migración. Discutirán las siguientes preguntas tomando notas para usar cuando construyan un futuro fronterizo.

- What are the problems of the border and immigration/migration between US-Mexico right now?
- ¿Cuáles son los problemas de la frontera y la inmigración / migración entre Estados Unidos y México en este momento?

- Why do you think these problems exist?
- ¿Por qué crees que existen estos problemas?



- What are some immediate solutions you can think of?
- ¿Cuáles son algunas soluciones inmediatas que se te ocurren?



- Expand on this using your imagination. Imagine solutions even if they are not grounded in reality. What are they? Describe them.
- Expande esto usando tu imaginación. Imagine soluciones incluso si no están basadas en la realidad. ¿Qué son? Descríbalos.

- Think about the border you constructed in the previous lesson, or imagine what you think the border looks like at the moment. Now, think about the border in the future. What will it look like in 10, 50, 100, 200 years? Describe it. Why do you think it will be this way?
- Piensa en el borde que construiste en la lección anterior, o imagina cómo crees que se ve el borde en este momento. Ahora, piense en la frontera en el futuro. ¿Cómo se verá en 10, 50, 100, 200 años? Descríbelo. ¿Por qué crees que será así?



- What should the border look like in 10, 50, 100, 200 years?
- ¿Cómo debería ser la frontera en 10, 50, 100, 200 años?

- Now, using your imagination, construct a border in the future. Again, this does not need to be grounded in reality. You can incorporate sci-fi, magic, imaginary, and made-up elements to construct the perfect border that serves those on both sides. Describe it.
- Ahora, usando tu imaginación, construye una frontera en el futuro. Una vez más, esto no necesita estar basado en la realidad. Puede incorporar elementos de ciencia ficción, magia, imaginarios e inventados para construir el borde perfecto que sirva a los de ambos lados. Descríbelo.



Differentiation: Students can work individually, each group can answer one question, each group sharing with the class as a whole group discussion, students can sketch their answers to the last 3 questions.

Diferenciación: Los estudiantes pueden trabajar individualmente, cada grupo puede responder una pregunta, cada grupo comparte con la clase como una discusión grupal completa, los estudiantes pueden esbozar sus respuestas a las últimas 3 preguntas.

Assessment/Evaluación [30 minutes]

Instruct students to use their ideas to the last answer in the previous section to create a border future using the borders they constructed in the last lesson plan. This can be done via a shoebox diorama, collage, or drawing. Allow students feasible creative reign.

If you decide to allow students to create dioramas, this assessment may need more time allotted.

Indique a los alumnos que usen sus ideas hasta la última respuesta de la sección anterior para crear un futuro fronterizo utilizando los límites que construyeron en el último plan de lección. Esto se puede hacer a través de un diorama, collage o dibujo de caja de zapatos. Permitir a los estudiantes un reinado creativo factible.

Si decide permitir que los estudiantes creen dioramas, esta evaluación puede necesitar más tiempo asignado.

Differentiation: Students' future borders will depend on what they constructed in the previous lesson. If you are implementing this lesson as a stand-alone, you can offer this activity as a take-home project. Additionally, students can express their ideas of border futurisms in writing form as a short story, poem, etc. or they can create a comic strip.

Diferenciación: Las fronteras futuras de los estudiantes dependerán de lo que construyeron en la lección anterior. Si está implementando esta lección de forma independiente, puede ofrecer esta actividad como un proyecto para llevar a casa. Además, los estudiantes pueden expresar sus ideas de futurismos fronterizos en forma de escritura como un cuento, poema, etc. o pueden crear una tira cómica.

Closure/cierre-
15-20 minutes

Have students share their creations with the class. If there was not enough time to finish their projects or you have decided to make this a take-home activity, students can share what they plan to create.

Haga que los estudiantes compartan sus creaciones con la clase. Si no hubo tiempo suficiente para terminar sus proyectos o ha decidido hacer de esto una actividad para llevar a casa, los estudiantes pueden compartir lo que planean crear.



Citations/Fuentes

516ARTS Catalogue

Papermag: Queens Museum Latinx Scifi:

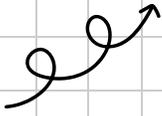
<https://www.papermag.com/queens-museum-latinx-scifi-2637390968.html?rebellitem=2%22%20%5C%20%22rebellitem2>

Justseeds: Futuros Fugaces:

Justseeds: Futuros Fugaces: Latinx Futurism / Ancestral Knowledge:
<https://justseeds.org/futuros-fugaces-latinx-futurism-ancestral-knowledge/>

PBS: How we can Bring Creativity and Imagination Back to the Classroom:

<https://www.pbs.org/education/blog/how-we-can-bring-creativity-and-imagination-back-to-the-classroom>

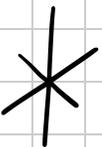


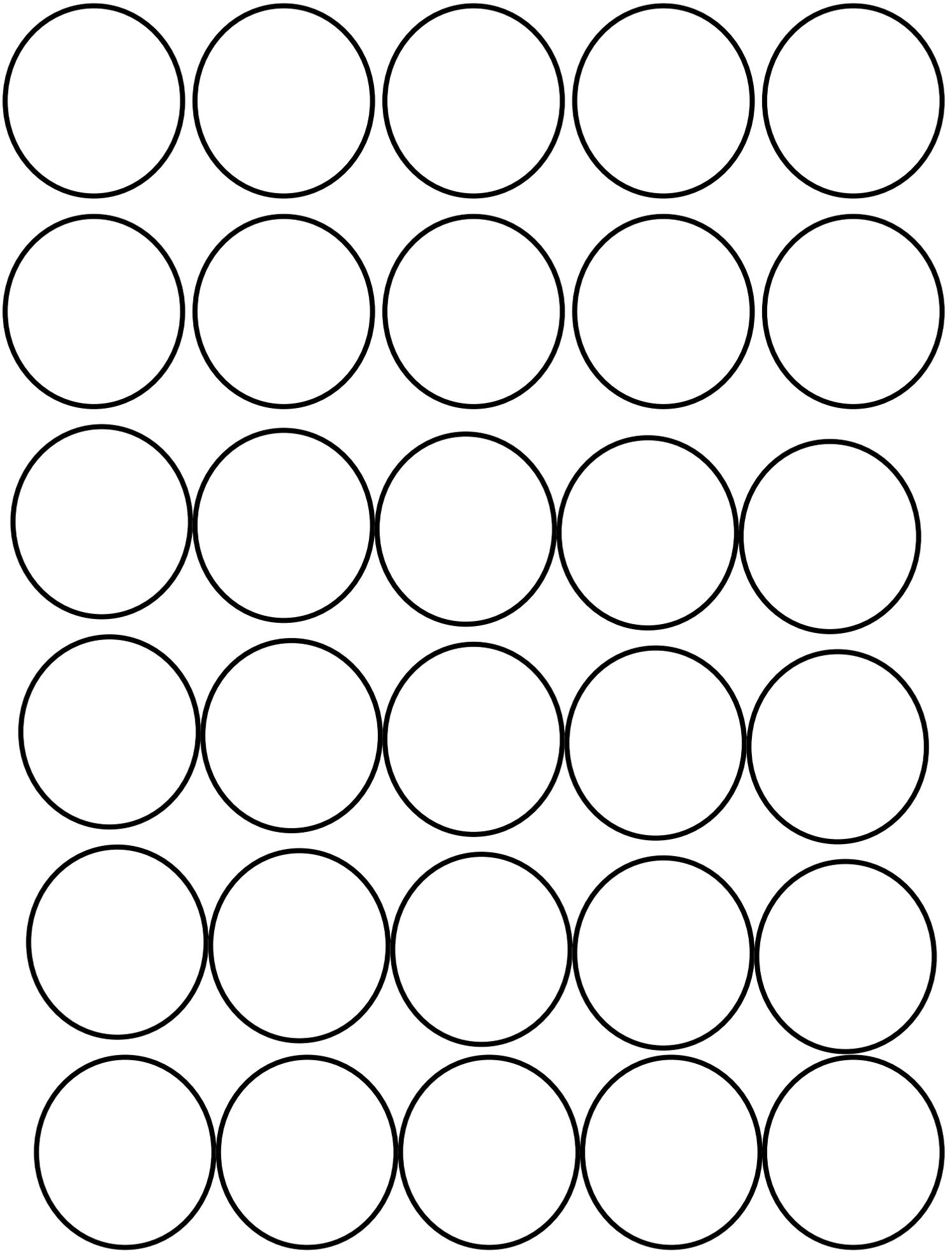
Amnesty.org: What we do: Refugees, Asylum Seekers, and Migrants:

<https://www.amnesty.org/en/what-we-do/refugees-asylum-seekers-and-migrants/>

The UN Migration Agency (IOM):

<https://www.un.org/en/global-issues/migration>





LESSON PLAN

Lesson: This American Life episode "The Out Crowd"

Differentiation for Spanish / Diferenciación para el español

Although the audio for this podcast episode is in English, the transcript is available which can be translated to Spanish. Aunque el audio de este episodio del podcast está en inglés, está disponible la transcripción que se puede traducir al español.

Time Needed: One 60 minutes class period plus time before the lesson to listen to the podcast episode

Tiempo necesario: Un período de clase de 60 minutos más tiempo antes de la lección para escuchar el episodio del podcast

Grade: High School (grades 10-12) / Grado: Secundaria (grados 10-12)

Lesson Summary / Resumen de la lección

"The Out Crowd" episode provides a look at what Trump's Remain in Mexico immigration policy meant for individuals and families at the US-Mexico border. The policy is contextualized through first person accounts of different experiences both crossing the border, at border encampments, and working for the US government. Students will respond to what they hear by answering questions about the episode in groups and individually and will then have the opportunity to research and think critically about immigration issues in their own state and community.

El episodio "The Out Crowd" ofrece una mirada a lo que significó la política de inmigración de Trump "Remain in Mexico" para individuos y familias en la frontera entre Estados Unidos y México. La política se contextualiza a través de relatos en primera persona de diferentes experiencias tanto al cruzar la frontera, como en los campamentos fronterizos y al trabajar para el gobierno de los Estados Unidos. Los estudiantes responderán a lo que escuchan respondiendo a preguntas sobre el episodio en grupos e individualmente y luego tendrán la oportunidad de investigar y pensar críticamente sobre los temas de inmigración en su propio estado y comunidad.

Learning Objectives / Objetivos de aprendizaje

Students will be able to define and articulate vocabulary and themes pertaining to the border crisis and Trump's Remain in Mexico Policy. They will have a deeper understanding of how policies affect migrating/immigrating people from different parts of the world. They will be able to think critically about the US-Mexico border issue and apply their national understanding to local issues in their own state or community.

Los estudiantes serán capaces de definir y articular el vocabulario y los temas relacionados con la crisis fronteriza y la política de Trump de permanecer en México. Tendrán una comprensión más profunda de cómo las políticas afectan a las personas migrantes/inmigrantes de diferentes partes del mundo. Serán capaces de pensar críticamente sobre el tema de la frontera entre México y Estados Unidos y aplicar su comprensión nacional a los problemas locales en su propio estado o comunidad.

Essential Question / Pregunta esencial

How did Trump's Remain in Mexico policy change immigration to the United States and what effects do those changes have on people trying to cross the border?

¿Cómo cambió la política de Trump de permanecer en México la inmigración a Estados Unidos y qué efectos tienen esos cambios en las personas que intentan cruzar la frontera?

Key Vocab / Vocabulario clave:

Resign
Renuncia

Asylum Officer
Oficial de Asilo

Credible Fear Screening
Examen de miedo creíble

Immoral
Inmoral

Illegal
Ilegal

Ransom
Rescate

Remain in Mexico policy
Asylum
Permanecer en México
política de Asilo

Encampment
Campamento

United Nations
Naciones Unidas

Cartel
Cártel

Refugee Camp
Campo de refugiados

Policy
Política

COMMON CORE STANDARDS ESTÁNDARES BÁSICOS COMUNES

New Mexico HS Civics / Educación cívica en la escuela secundaria de Nuevo México: :

9-12.Civ.13. Distinguish the powers and responsibilities of local, state, Indigenous, national, and international civic and political institutions.

Distinguir los poderes y responsabilidades de las instituciones cívicas y políticas locales, estatales, indígenas, nacionales e internacionales.

9-12.Civ.16. Analyze the role of groups without formal decision-making power in influencing change in the U.S. government.

Analizar el papel de los grupos sin poder formal de decisión para influir en el cambio del gobierno de los Estados Unidos.

9-12.Civ.21. Evaluate the way America's the United States' founding principles and constitutional structures have influenced initiatives and revisions to foreign policy over time.

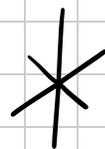
Evaluar la forma en que los principios fundacionales y las estructuras constitucionales de Estados Unidos han influido en las iniciativas y revisiones de la política exterior a lo largo del tiempo.

9-12.Civ.25. Evaluate sources to determine how people use and challenge local, state, national, and international laws to address a variety of public issues.

Evaluar fuentes para determinar cómo la gente utiliza y desafía las leyes locales, estatales, nacionales e internacionales para abordar una variedad de asuntos públicos.

9-12.Civ.26. Evaluate public policies in terms of intended and unintended outcomes and related consequences.

Evaluar las políticas públicas en función de los resultados previstos y no previstos y de las consecuencias relacionadas.



Common Core Standards / Estándares básicos comunes:

Key Ideas and Details / Ideas clave y detalles:

CCSS.ELA-LITERACY.RH.11-12.1

Cite specific textual evidence to support analysis of primary and secondary sources, connecting insights gained from specific details to an understanding of the text as a whole.

Citar pruebas textuales específicas para apoyar el análisis de fuentes primarias y secundarias, conectando las ideas obtenidas de detalles específicos con la comprensión del texto en su conjunto.

Craft and Structure / Estructura y estilo del texto:

CCSS.ELA-LITERACY.RH.11-12.4

Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, including analyzing how an author uses and refines the meaning of a key term over the course of a text (e.g., how Madison defines faction in Federalist No. 10).

Determinar el significado de las palabras y frases tal y como se utilizan en un texto, incluyendo el análisis de cómo un autor utiliza y refina el significado de un término clave a lo largo de un texto (por ejemplo, cómo Madison define facción en el Federalista n° 10).

Integration of Knowledge and Ideas / Integración de conocimientos e ideas:

CCSS.ELA-LITERACY.RH.11-12.7

Integrate and evaluate multiple sources of information presented in diverse formats and media (e.g., visually, quantitatively, as well as in words) in order to address a question or solve a problem.

Integrar y evaluar múltiples fuentes de información presentadas en diversos formatos y medios (por ejemplo, visualmente, cuantitativamente, así como en palabras) con el fin de abordar una pregunta o resolver un problema.

Before the lesson / Antes de la lección

Students will listen This American Life Pulitzer winning episode "[The Out Crowd](#)" on their own time before the lesson. Students have the option of reading the transcript of the episode or listening.

Los alumnos escucharán el episodio "The Out Crowd" de This American Life, ganador del Pulitzer, en su propio tiempo antes de la lección. Los alumnos tienen la opción de leer la transcripción del episodio o de escucharlo.



Opening Activity / Actividad de apertura

Ask students as a group what they thought about the episode. What parts stuck out to them or were they surprised by? What did they enjoy most or dislike the most? (5-10 minutes)

Pregunte a los alumnos, en grupo, qué les ha parecido el episodio. ¿Qué partes les han llamado la atención o les han sorprendido? ¿Qué es lo que más les ha gustado o lo que más les ha disgustado? (5-10 minutos)

Split students into small groups and assign each group 1-2 vocabulary terms depending on how many/how big the groups are. Ask students to write definitions of the terms based on the podcast episode allowing for small group discussion. Once students have come to a consensus with their groups on definitions, bring the class together and have each group share what they produced. (10 minutes for small group work, 15 for sharing answers and class discussion)

Divida a los estudiantes en pequeños grupos y asigne a cada uno de ellos 1 ó 2 términos de vocabulario en función del número o tamaño de los grupos. Pida a los estudiantes que escriban las definiciones de los términos basándose en el episodio del podcast, lo que permitirá el debate en pequeños grupos. Una vez que los estudiantes hayan llegado a un consenso con sus grupos sobre las definiciones, reúna a la clase y haga que cada grupo comparta lo que ha producido. (10 minutos para el trabajo en pequeños grupos, 15 para la puesta en común de las respuestas y el debate en clase)

Differentiation: Students can also work together to draw, paint, sketch the vocabulary terms paying attention to how they are used in the podcast and interpreting the audio from the episode to produce artistic visual representations.

Diferenciación: Los alumnos también pueden trabajar juntos para dibujar, pintar, esbozar los términos del vocabulario prestando atención a cómo se utilizan en el podcast e interpretando el audio del episodio para producir representaciones visuales artísticas.



Comprehension Questions / Preguntas de comprensión (20-30 minutos)

Students can work individually, in small groups, or as a whole class to work through these questions.

Los alumnos pueden trabajar individualmente, en pequeños grupos o en toda la clase para resolver estas preguntas.

Describe the camp Darwin stays at. What does it look like? Who do you imagine stays there?
Describe el campamento en el que se aloja Darwin. ¿Qué aspecto tiene? ¿Quién te imaginas que se aloja allí?

What is a UN camp?

¿Qué es un campamento de la ONU?

What has changed in the asylum officers' work?

¿Qué ha cambiado en el trabajo de los funcionarios de asilo?

What surprised you about Trump's policy and how it affects people?

¿Qué te ha sorprendido de la política de Trump y de cómo afecta a la gente?

What is something you did not know before that you learned from the episode?

¿Qué es algo que no sabías antes y que has aprendido en el episodio?

How does the border situation affect everyone involved?

¿Cómo afecta la situación de la frontera a todos los involucrados?

What dangers do migrants/immigrants face as they cross the border and/or are deported back into Mexico?

¿Qué peligros enfrentan los migrantes/inmigrantes al cruzar la frontera y/o ser deportados a México?

What were the intended outcomes of allowing children to cross the border without their families? What were the unintended consequences? Refer to Darwin's story.

¿Cuáles fueron los resultados previstos al permitir que los niños crucen la frontera sin sus familias? ¿Cuáles fueron las consecuencias imprevistas? Remítase a la historia de Darwin.



Research Activity / Actividad de investigación

Depending on class time students will either complete this assignment as homework individually or work in groups as part of a longer project.

Using their understanding of the issues at the border as presented in the podcast episode and their understanding of key terms relating to the issue, they will research immigration conflicts in their own states or communities. Students can create their own mini podcast episode or short film using mobile devices or computers, write a short research paper or newspaper article, or create artwork pertaining to the situation. The LAII has created a How to Make a Podcast Lesson Plan that can be incorporated to either extend the lesson or give students an idea of how to create a podcast episode for their research. (See worksheet at the end of lesson plan).

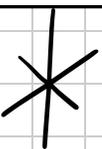
Dependiendo del tiempo de clase, los alumnos realizarán esta tarea individualmente o trabajarán en grupos como parte de un proyecto más largo.

Utilizando su comprensión de los problemas en la frontera tal como se presentan en el episodio de podcast y su comprensión de los términos clave relacionados con el tema, investigarán los conflictos de inmigración en sus propios estados o comunidades. Los alumnos pueden crear su propio miniepisodio de podcast o un cortometraje utilizando dispositivos móviles u ordenadores, escribir un breve artículo de investigación o de prensa, o crear obras de arte relacionadas con la situación. El LAII ha creado un Plan de Lección de Cómo Hacer un Podcast que puede incorporarse para ampliar la lección o dar a los estudiantes una idea de cómo crear un episodio de podcast para su investigación. (Véase la hoja de trabajo al final del plan de la lección).

Handout Instructions / Instrucciones para la entrega de folletos

Pick a state, region, or community you want to research. You can use your own state/region or pick a different one. Research the questions below and write your answers in the spaces provided. Think about how your answers relate to the podcast, consider your reactions, and any other notes you would like to make about your findings. Record your responses in the spaces provided. Use this worksheet to create a mini-podcast episode, short film, short research paper, newspaper article, or create artwork pertaining to the situation.

Elige un estado, región o comunidad que quieras investigar. Puedes utilizar tu propio estado/región o elegir uno diferente. Investiga las preguntas que aparecen a continuación y escribe tus respuestas en los espacios previstos. Piensa en cómo se relacionan tus respuestas con el podcast, considera tus reacciones y cualquier otra nota que quieras hacer sobre tus hallazgos. Anota tus respuestas en los espacios previstos. Utiliza esta hoja de trabajo para crear un episodio de minipodcast, un cortometraje, un breve trabajo de investigación, un artículo periodístico o una obra de arte relacionada con la situación.



QUESTIONS/PREGUNTAS

ANSWERS/RESPUESTAS

THOUGHTS/NOTES PENSAMIENTOS/NOTAS

1. Is there a border to another country in your state? If so, which country? *¿Hay una frontera con otro país en su estado? Si es así, ¿con qué país?*

2. Where are the largest groups of migrants/immigrants from in your state? *¿De dónde proceden los mayores grupos de emigrantes/inmigrantes en su estado?*

3. Where do they work and live? *¿Dónde trabajan y viven?*

4. Research your state's laws on immigration. What are the laws? How do you think these laws affect immigrant/migrant communities? *Investiga las leyes de tu estado sobre inmigración. ¿Cuáles son las leyes? ¿Cómo crees que estas leyes afectan a las comunidades de inmigrantes?*

5. Has there been local activism for the rights of immigrants and migrants? Explain. *¿Ha habido activismo local en favor de los derechos de los inmigrantes y los emigrantes? Explique.*

6. How have national changes affected local immigration policy? *¿Cómo han afectado los cambios nacionales a la política local de inmigración?*

7. What kind of resources are there for immigrants/migrants in your state or community? List at least 3. *¿Qué tipo de recursos existen para los inmigrantes/migrantes en su estado o comunidad? Enumere al menos 3.*

ADDITIONAL RESOURCES

RECURSOS ADICIONALES

Visual Content and Analysis:

[Art Exhibit: 516 Arts MIGRATORY with Minerva Cuevas Exhibit Catalogue 2022](#)

[Art Critique Handout](https://lyrickinard.com/live-workshops/quilts-through-the-artists-eye/): <https://lyrickinard.com/live-workshops/quilts-through-the-artists-eye/>

[Art Analysis Guiding Questions](https://www.mfah.org/learn/practice-looking-art): <https://www.mfah.org/learn/practice-looking-art>

Educational Content:

Teaching Resource: Resources for Teaching About the Border

Lesson Plan: Teaching the US-Mexico Border Film Guide

Lesson Plan: [Introduction to Human Migration](#) by The National Geographic

[Educator Guide](#): Para Todos Book: Teaching Immigration and Activism

Databases, Thinktanks, and Non-Profits:

Database: [The Migration Data Portal](#)

Resources: [National Geographic Resources on Migration](#)

Website: [Tohono O'odham Nation No Wall](#)

Website: <https://fronteristxs.site>

Think-tank: [Migration Policy Institute](#)

Think-tank: [American Immigration Council](#)

Non-Profit: [Inland Coalition for Immigrant Justice](#)

Further Reading:

Article: "[Key facts about U.S. immigration policies and Biden's proposed changes](#)" by Jens Manuel Krogstad and Ana González-Barrera

Article: "[How Border Patrol Occupied the Tohono O'odham Nation](#)" by Todd Miller

Book: This Land is Our Land an Immigrants Manifesto By Suketu Mehta

Book: Exit West by Mohsin Hamid

Book: The Griefkeeper by Alexandra Villasante review on [Vamos a Leer Blog](#).

